



These Test Guidelines have been superseded by a later version. The latest adopted version of Test Guidelines can be found at http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp

This publication has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

Ces principes directeurs d'examen ont été remplacés par une version ultérieure. La version adoptée la plus récente des principes directeurs d'examen figure à l'adresse suivante : http://www.upov.int/test_guidelines/fr/list.jsp

Cette publication a été numérisée à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

Diese Prüfungsrichtlinien wurden durch eine neuere Fassung ersetzt. Die neueste angenommene Fassung von Prüfungsrichtlinien ist unter http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp zu finden.

Diese Veröffentlichung wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen von der originalen Veröffentlichung aufweisen.

Las presentes directrices de examen han sido reemplazadas por una versión posterior. La versión de las directrices de examen de más reciente aprobación está disponible en http://www.upov.int/test_guidelines/es/list.jsp.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.

UPOV

TG/64/3

Original: French/français/französisch

Date/Datum: 1980-11-12

INTERNATIONALER VERBAND
ZUM SCHUTZ VON
PFLANZENZÜCHTUNGEN

UNION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS VÉGÉTALES

INTERNATIONAL UNION
FOR THE PROTECTION OF
NEW VARIETIES OF PLANTS

GUIDELINES
FOR THE CONDUCT OF TESTS
FOR DISTINCTNESS, HOMOGENEITY AND STABILITY

PRINCIPES DIRECTEURS
POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN
DES CARACTÈRES DISTINCTIFS, DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE

RICHTLINIEN
FÜR DIE DURCHFÜHRUNG DER PRÜFUNG
AUF UNTERSCHIEDBARKEIT, HOMOGENITÄT UND BESTÄNDIGKEIT

RADISH
RADIS DE TOUS LES MOIS
RADIESCHEN
(Raphanus sativus L.
var. radicula Pers.)

These Guidelines should be read in conjunction with document UPOV/TG/1/2, which contains explanatory notes on the general principles on which the Guidelines have been established.

Ces principes directeurs doivent être interprétés en relation avec le document UPOV/TG/1/2, qui contient des explications sur les principes généraux qui sont à la base de leur rédaction.

Diese Richtlinien sind in Verbindung mit dem Dokument UPOV/TG/1/2 zu sehen, das Erklärungen über die allgemeinen Grundsätze enthält, nach denen die Richtlinien aufgestellt wurden.

TECHNICAL NOTES/NOTES TECHNIQUES/TECHNISCHE HINWEISE

[English]

1. The competent authorities decide when, where and in what quantity and quality the seed required for testing the variety is to be delivered. Applicants submitting material from a State other than that where the testing takes place must make sure that all customs formalities are complied with. Unless the competent authorities make an exception, the seed to be supplied for each examination must originate from the preceding growing season. As a minimum, for each growing period the following quantity of seed is recommended:

100 g.

The quality of the seed to be delivered should not be below the standards of seed for certification or marketing in the country concerned, especially in regard to germination and moisture content.

2. The seed must not have undergone any treatment which may affect the subsequent growth of the plants unless the competent authorities allow or request such treatment. If it has been treated, full details of the treatment must be given.

3. If the tests are conducted at one station only, there should be at least two replications, but it is preferable to conduct the tests at two ecologically different stations with two replications at each. Individual plots necessary for special purposes should be grown according to specific requirements.

4. Tests should be carried out under conditions ensuring normal growth. The size of the plots should be such that plants or parts of plants may be removed for measuring and counting without prejudice to the observations which must be made up to the end of the growing period. As a minimum, each test should include a total of 400 plants which should be divided between two or more replications. Separate plots for observation and for measuring can only be used if they have been subject to exactly the same environmental conditions.

5. The collection to be grown should be divided into groups to facilitate the assessment of distinctness. Characteristics which are suitable for grouping purposes are those which are known from experience not to vary, or to vary only slightly, within a variety and which in their various states are fairly evenly distributed within the collection.

6. The minimum duration of tests should be two similar growing periods.

7. To assess distinctness, homogeneity and stability, the characteristics with their states, as given in the Table of Characteristics, in the three UPOV working languages, should be used. Those characteristics marked with an asterisk (*) should be used every growing period for the examination of all varieties and should always be included in the description of the variety, except when the state of expression of a preceding characteristic renders this impossible. The sign (+) indicates that the characteristic is illustrated by explanations or drawings.

8. Opposite the states of the different characteristics, Notes (1-9) for electronic data processing are given.

9. All characteristics of the leaf should be recorded on the fully developed 4th leaf at harvest maturity.

10. All characteristics of the radish should be recorded at harvest maturity.

[français]

1. Les autorités compétentes décident des quantités de semences nécessaires pour l'examen de la variété, de leur qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet des semences provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu, de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été dûment accomplies. Sauf dérogation des autorités compétentes, les semences à fournir pour chaque examen doivent provenir de la dernière récolte. La quantité minimum recommandée de semences à fournir pour chaque cycle de végétation est de:

100 g.

La qualité de ces semences ne doit pas être inférieure aux normes requises pour la certification ou la commercialisation dans le pays concerné, spécialement en ce qui concerne la faculté germinative et la teneur en eau.

2. Les semences ne doivent pas avoir subi de traitement susceptible d'agir sur la croissance ultérieure des plantes, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. Si elles ont été traitées, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

3. Si les essais sont conduits en un seul lieu, ils doivent comporter au moins deux répétitions. Il est toutefois préférable qu'ils soient réalisés dans deux zones écologiques différentes avec deux répétitions par lieu. Les parcelles individuelles nécessaires pour certaines déterminations seront établies en fonction des besoins particuliers.

4. Les essais doivent être conduits dans des conditions normales de culture. La taille des parcelles doit être telle que des plantes ou parties de plantes puissent être prélevées pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu'à la fin de la période de végétation. Chaque essai doit porter sur au moins 400 plantes, qui doivent être réparties en deux ou plusieurs répétitions. On ne peut utiliser des parcelles séparées, destinées l'une aux observations et l'autre aux mensurations, que si elles sont soumises exactement aux mêmes conditions de milieu.

5. La collection à cultiver doit être divisée en groupes pour faciliter la détermination des caractères distinctifs. Les caractères à utiliser pour définir les groupes sont ceux dont on sait par expérience qu'ils ne varient pas, ou qu'ils varient peu, à l'intérieur d'une variété, et dont les différents niveaux d'expression sont assez uniformément répartis dans la collection.

6. La durée minimum d'examen est de deux cycles similaires de végétation.

7. Pour évaluer les possibilités de distinction, l'homogénéité et la stabilité, on doit utiliser les caractères indiqués dans le tableau des caractères, avec leurs différents niveaux d'expression, dans les trois langues de travail de l'UPOV. Les caractères marqués d'un astérisque (*) doivent, à chaque cycle de végétation, pendant la durée des essais, être utilisés pour l'examen de toutes les variétés et doivent toujours figurer dans la description de la variété, sauf si le niveau d'expression d'un caractère précédent le rend impossible. Le signe (+) marquant certains caractères indique qu'ils sont illustrés d'explications ou de dessins.

8. En regard des différents niveaux d'expression des caractères, sont indiquées des notes (1 à 9) destinées au traitement électronique des données.

9. Tous les caractères de la feuille doivent être observés à la maturité de récolte sur la quatrième feuille entièrement développée.

10. Tous les caractères de la racine doivent être observés à la maturité de récolte.

[deutsch]

1. Die zuständigen Behörden bestimmen, wann, wohin und in welcher Menge und Beschaffenheit das für die Prüfung der Sorte erforderliche Vermehrungsgut zu liefern ist. Anmelder, die Material von ausserhalb des Staates, in dem die Prüfung vorgenommen wird, einreichen, müssen sicherstellen, dass alle Zollvorschriften erfüllt sind. Soweit die zuständigen Behörden nicht etwas anderes zulassen, muss das Vermehrungsgut für jede Prüfung aus der der Prüfung vorausgegangenen Vegetationsperiode stammen. Folgende Mindestmenge an Vermehrungsgut wird für jede Wachstumsperiode empfohlen:

100 g.

Die Beschaffenheit des einzusendenden Vermehrungsgutes sollte nicht geringer sein als die Saatgutzertifizierungsnorm oder die Vermarktungsnorm in dem betreffenden Land, insbesondere im Hinblick auf Keimfähigkeit und Feuchtigkeitsgehalt.

2. Das Vermehrungsgut darf keiner Behandlung unterzogen worden sein, die das nachfolgende Wachstum der Pflanzen beeinflussen könnte, es sei denn, dass die zuständigen Behörden eine solche Behandlung gestatten oder vorschreiben. Soweit es behandelt worden ist, müssen die Einzelheiten der Behandlung angegeben werden.

3. Werden die Prüfungen an einer Stelle durchgeführt, so sollten mindestens zwei Parzellen angelegt werden; vorzugsweise sollten die Prüfungen allerdings an zwei ökologisch verschiedenen Prüfstellen mit jeweils zwei Parzellen durchgeführt werden. Notwendig werdende Sonderanbauten sind den besonderen Erfordernissen entsprechend durchzuführen.

4. Die Prüfungen sollten unter Bedingungen durchgeführt werden, die eine normale Pflanzenentwicklung sicherstellen. Die Parzellengrösse ist so zu bemessen, dass den Beständen die für Messungen und Zählungen benötigten Pflanzen oder Pflanzenteile entnommen werden können, ohne dass dadurch die Beobachtungen, die bis zum Abschluss der Vegetationsperiode durchzuführen sind, beeinträchtigt werden. Jede Prüfung sollte insgesamt wenigstens 400 Pflanzen enthalten, die auf zwei oder mehrere Wiederholungen verteilt werden sollten. Getrennte Parzellen für Beobachtungen einerseits und Messungen andererseits können nur unter Vorliegen gleicher Umweltbedingungen verwendet werden.

5. Das Prüfungssortiment ist zur leichteren Herausarbeitung der Unterscheidbarkeit in Gruppen zu unterteilen. Für die Gruppierung sind solche Merkmale geeignet, die erfahrungsgemäss innerhalb einer Sorte nicht oder nur wenig variieren, und die in ihren verschiedenen Ausprägungsstufen in der Vergleichssammlung ziemlich gleichmässig verteilt sind.

6. Die Mindestprüfdauer sollte zwei gleichartige Wachstumsperioden betragen.

7. Zur Beurteilung der Unterscheidbarkeit, Homogenität und Beständigkeit sollten die Merkmale mit ihren Ausprägungsstufen, wie sie in der Merkmalstabelle in den drei UPOV-Arbeitssprachen aufgeführt sind, verwendet werden. Diejenigen Merkmale, die mit einem Sternchen (*) versehen sind, sollten in jeder Wachstumsperiode zur Prüfung aller Sorten herangezogen werden und in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein, sofern die Ausprägungsstufe eines vorausgehenden Merkmals dies nicht ausschliesst. Das Zeichen (+) zeigt an, dass das Merkmal durch Erläuterungen oder Zeichnungen erklärt ist.

8. Hinter den Merkmalsausprägungen stehen Noten (von 1 bis 9) für eine elektronische Datenverarbeitung.

9. Alle Merkmale des Blattes sollten am voll entwickelten vierten Blatt zum Zeitpunkt der Erntereife erfasst werden.

10. Alle Merkmale der Knolle sollten zum Zeitpunkt der Erntereife erfasst werden.

TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTERES/MERKMALSTABELLE

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
1. Ploidy	diploid	diploïde	diploid		2
Ploïdie	tetraploid	tétraploïde	tetraploid	Sar	4
ploidie					
2. Seedling: anthocyanin coloration of hypocotyl	absent	absente	fehlend		1
Plantule: pigmentation anthocyanique de l'hypocotyle	present	présente	vorhanden	Cerise	9
Keimpflanze: Anthozyan-färbung, des Hypokotyls					
3. Cotyledon: size	small	petit	klein	Cerise, Saxa Treib	3
Cotylédon: taille	medium	moyen	mittel	Rota	5
Keimblatt: Grösse	large	grand	gross	Certina, National	7
4. Foliage: attachment	narrow	fine	schmal	Flamino	3
Feuillage: attache au collet	medium	moyenne	mittel		5
Laub: Ansatz	wide	large	breit	Rond écarlate, Fix	7
5. Leaf: attitude	erect	dressé	aufrecht	Karissima, Istar	3
Feuille: port	semi-erect	demi-dressé	halbaufrecht	Roky, Prompto	5
Blatt: Stellung	horizontal	horizontal	waagrecht	Treff	7
6. Leaf: length	short	courte	kurz	Saxa Treib, Cerise	3
Feuille: longueur	medium	moyenne	mittel	Karissima, Nouvel Orléans	5
Blatt: Länge	long	longue	lang	Certina, National	7

(*) Characteristics which should always be included in the description of the variety except when the state of expression of a preceding characteristic renders this impossible.

Caractères à toujours inclure dans la description de la variété, sauf si le niveau d'expression d'un caractère précédent le rend impossible.

Merkmale, die in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein sollten, sofern die Ausprägungsstufe eines vorausgehenden Merkmals dies nicht ausschliesst.

(+) See Explanations and Methods.

Voir les explications et méthodes.

Siehe Erläuterungen und Methoden.

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten
7. Leaf blade: shape Limbe: forme Blattspreite: Form	narrow- obovate	obovale étroit	schmal verkehrt eiförmig	Bup
	broad- obovate	obovale large	verkehrt eiförmig breit verkehrt eiförmig	Furax
8. Leaf blade: shape of apex Limbe: forme du sommet Blattspreite: Form der Spitze	pointed rounded	pointu arrondi	spitz abgerundet	Sora Neckarperle
(*) 9. Leaf blade: color Limbe: couleur Blattspreite: Farbe	yellowish- green greyish- green	vert jaunâtre vert grisâtre	gelblichgrün gräulichgrün	Scarlet Globe
10. Leaf blade: intensity of color Limbe: intensité de la couleur Blattspreite: Helligkeit der Farbe	light medium dark	faible moyenne forte	hell mittel dunkel	Flamino
(*) 11. Leaf blade: lobes (+) (division to midrib) Limbe: lobes (division atteignant la nervure principale) Blattspreite: Lappung (Teilung bis zur Mittelrippe)	absent present	absents présents	fehlend vorhanden	Cherry Belle, National
(*) 12. Leaf blade: number of lobes (as for 11) Limbe: nombre de lobes (comme pour 11) Blattspreite: Anzahl Lappen (wie unter 11)	very few few medium many very many	très petit petit moyen grand très grand	sehr gering gering mittel gross sehr gross	Saxa Treib Frühwunder Kutara Inca

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
13. Leaf blade: incisions of margin Limbe: découpure du bord Blattspreite: Rand- einschnitte	absent	absente	fehlend		1
	present	présente	vorhanden		9
14. Leaf blade: predomi- nant type of incisions of margin Limbe: type de décou- pure du bord le plus fréquent Blattspreite: vorwie- gende Art der Rand- einschnitte	sinuate	sinuosité	gebuchtet		1
	crenate	crénelure	gekerbt	Treff	2
	dentate	dentelure	gezähnt		3
	serrate	denticulation	gesägt	Fix	4
15. Leaf blade: depth of incisions of margin Limbe: profondeur de la découpure du bord Blattspreite: Tiefe der Randeinschnitte	shallow	faible	flach		3
	medium	moyenne	mittel		5
	deep	forte	tief		7
16. Leaf blade: pubescence Limbe: pubescence Blattspreite: Be- haarung	slight	faible	gering	Rapido, Prompto	3
	medium	moyenne	mittel		5
	strong	forte	stark	Furax, Rond écarlate	7
17. Petiole: anthocyanin coloration Pétiole: pigmentation anthocyanique Blattstiel: Antho- zyanfärbung	absent	absente	fehlend	Fakir	1
	present	présente	vorhanden	Hiverno	9
18. Petiole: intensity of anthocyanin coloration Pétiole: intensité de la pigmentation antho- cyanique Blattstiel: Stärke der Anthozyanfärbung	weak	faible	gering	Flamino	3
	medium	moyenne	mittel	Istar	5
	strong	forte	stark	Hiverno	7
19. Radish: thickness Racine: grosseur Knolle: Dicke	thin	fine	dünn	Gaudry	3
	medium	moyenne	mittel		5
	thick	grosse	dick	Rond rose à très grand bout blanc de Sézanne	7

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten
20. Radish: width of root	thin	fin	dünn	
Racine: grosseur du pivot	medium	moyen	mittel	
Knolle: Dicke der Wurzel	thick	gros	dick	
(*)21. Radish: shape (+)	transverse elliptic	elliptique transverse	quer elliptisch	
Racine: forme	circular	circulaire	rund	
Knolle: Form	elliptic	elliptique	elliptisch	
	obovate	obovale	verkehrt eiförmig	
	broad rectangular	rectangulaire large	breit rechteckig	
	rectangular	rectangulaire	rechteckig	
	narrow rectangular	rectangulaire étroite	schmal rechteckig	
	narrow obtriangular	obtriangulaire étroite	schmal ver- kehrt drei- eckig	
	iciclical	en glaçon	eiszapfen- förmig	
22. Radish: shape of crown	concave	concave	konkav	
Racine: forme de la partie supérieure	plane	plane	flach	
Knolle: Form des Laubansatzes	convex	convexe	konvex	
(*)23. Radish: shape of base (+)	acute	pointue	spitz	Furax
Racine: forme de la base	obtuse	obtuse	stumpfspitz	
Knolle: Form der Basis	round	arrondie	abgerundet	Rubor
	flat	aplatie	abgeflacht	
(*)24. Radish: coloration of skin	one colored	unicolore	einfarbig	Cerise, Saxerre
Racine: couleur de l'épiderme	bi-colored	bicolore	zweifarbig	Fakir
Knolle: Farbe der Haut				

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielsorten	Note
1125. Radish: color of upper part Racine: couleur de la partie supérieure Knolle: Farbe des oberen Teils	white	blanche	weiss	Rond blanc petit hâtif	1
	pink	rose	rosa		2
	red	rouge	rot		3
	violet	violette	violett	Palladium	4
1126. Radish: expression of red color of upper part Racine: expression de la couleur rouge de la partie supérieure Knolle: Ausprägung der roten Farbe des oberen Teils	vermilion	vermillon	zinnober	Flamino	1
	scarlet	écarlate	scharlach	Fakir, Rota	2
	carmine	carmin	karmin	Parat	3
1127. <u>Bi-colored radishes only:</u> Radish: extent of white tip <u>Radis bicolores seulement:</u> Racine: extension du bout blanc <u>Nur 2-farbige Radieschen:</u> Knolle: Ausdehnung des Weissanteils	very small	très faible	sehr gering	Hiverno	1
	small	faible	gering	Delikat, Flamino	3
	medium	moyenne	mittel	Fakir, Rundes halbrothalbweiss	5
	large	forte	gross		7
	very large	très forte	sehr gross		9
28. Radish: thickness of cortex Racine: épaisseur du cortex Knolle: Dicke der Rinde	thin	fin	dünn	Karissima	3
	medium	moyen	mittel	Korund	5
	thick	épais	dick	Certina	7
29. Radish: color of flesh Racine: couleur de la chair Knolle: Fleischfarbe	translucent	blanc vitreux	glasigweiss	Nouvel Orléans	1
	opaque	blanc mat	mattweiss	Hilmar	2
30. Petal: color (at beginning of flower opening) Pétale: couleur (au début de l'épanouissement de la fleur) Blütenblatt: Farbe (zu Beginn des Öffnens der Blüte)	white	blanc	weiss		1
	white and pink	blanc et rose	weiss und rosa		2
	white and violet	blanc et violet	weiss und violett		3
	pink	rose	rosa		4
	violet	violet	violett		5

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten
(*) 31. Radish: tendency to become pithy	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	National, Prinz Albin
Racine: tendance à se creuser	weak	faible	gering	Parat, Flambo
Knolle: Neigung zum Pelzigwerden	medium	moyenne	mittel	Robino
	strong	forte	stark	Rubens, Roky
	very strong	très forte	sehr stark	
(*) 32. Time of harvest maturity	very early	très précoce	sehr früh	Rota
Epoque de maturité de récolte	early	précoce	früh	Prélude
	medium	moyenne	mittel	Dijon
Zeitpunkt der Erntereife	late	tardive	spät	Flamboyant
	very late	très tardive	sehr spät	

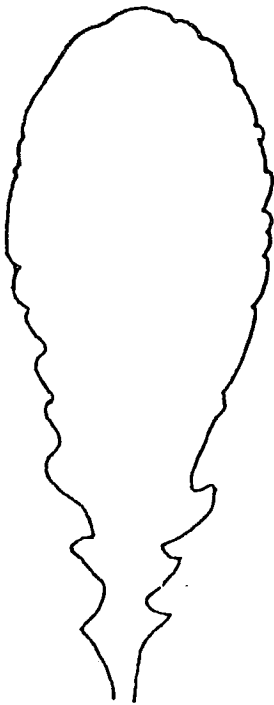
EXPLANATIONS AND METHODS/EXPLICATIONS ET METHODES/
ERLÄUTERUNGEN UND METHODEN

Ad/Add./Zu 11

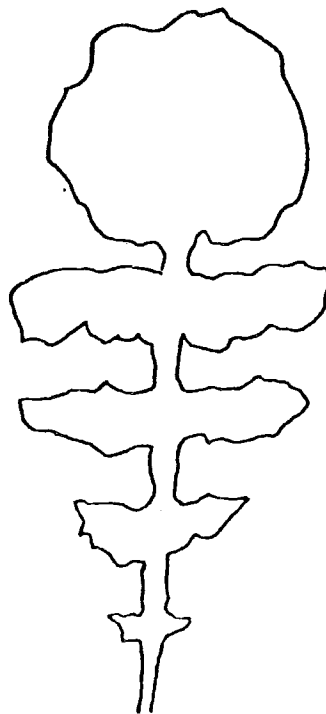
Leaf blade: lobes (division to midrib)

Limbe: lobes (division atteignant la nervure principale)

Blattspreite: Lappung (Teilung bis zur Mittelrippe)



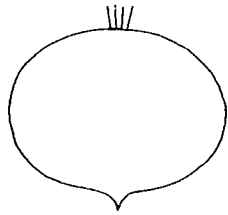
absent
absents
fehlend



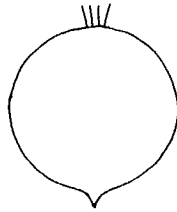
present
présents
vorhanden

Ad/Add./Zu 21

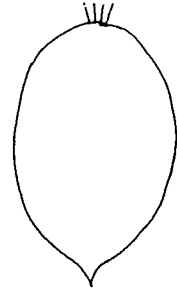
Radish: shape
Racine: forme
Knolle: Form



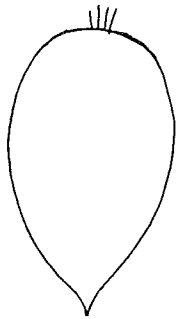
transverse elliptic
elliptique transverse
quer elliptisch



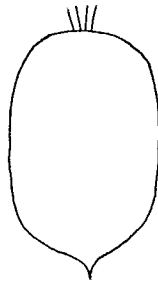
circular
circulaire
rund



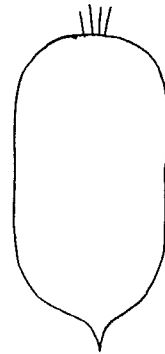
elliptic
elliptique
elliptisch



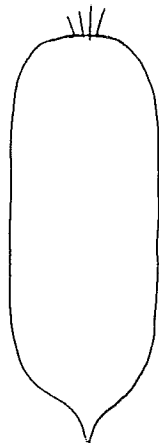
obovate
obovale
verkehrt eiförmig



broad rectangular
rectangulaire large
breit rechteckig



rectangular
rectangulaire
rechteckig



narrow rectangular
rectangulaire étroite
schmal rechteckig



narrow obtriangular
obtriangulaire étroite
schmal verkehrt dreieckig



iciclical
en glaçon
eiszapfenförmig

Ad/Add./Zu 23

Radish: shape of base
Racine: forme de la base
Knolle: Ansatz des Laubes



acute
pointue
spitz



obtuse
obtuse
stumpfspitz



round
arrondie
abgerundet



flat
aplatie
abgeflacht

[Annex follows/
L'annexe suit/
Anlage folgt]

Reference Number (not to be filled in by the applicant)
Référence (réservé aux Administrations)
Referenznummer (nicht vom Anmelder auszufüllen)

TECHNICAL QUESTIONNAIRE
to be completed in connection with an application for plant breeders' rights

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE
à remplir en relation avec une demande de certificat d'obtention végétale

TECHNISCHER FRAGEBOGEN
in Verbindung mit der Anmeldung zum Sortenschutz auszufüllen

1.	Species/Espèce/Art	<u>Raphanus sativus</u> L. var. <u>radicula</u> Pers. RADISH RADIS DE TOUS LES MOIS RADIESCHEN
2.	Applicant (Name and address)/Demandeur (nom et adresse)/Anmelder (Name und Adresse)	
3.	Proposed denomination or breeder's reference Dénomination proposée ou référence de l'obtenteur Vorgeschlagene Sortenbezeichnung oder Anmeldebezeichnung	
4.	Information on origin, maintenance and reproduction of the variety (hybrid or open-pollinated variety) Renseignements sur l'origine, le maintien et la reproduction de la variété (hybride ou variété à pollinisation libre) Information über Ursprung, Erhaltung und Vermehrung der Sorte (Hybride oder freiabblühende Sorte)	

Characteristics of the variety to be indicated (the number in brackets refers to the corresponding characteristic in the test guidelines; please mark the state of expression which best corresponds)

Caractères de la variété à indiquer (le nombre entre parenthèses renvoie au caractère correspondant dans les principes directeurs d'examen; prière de marquer d'une croix le niveau d'expression approprié)

Anzugebende Merkmale der Sorte (die in Klammern angegebene Zahl verweist auf das entsprechende Merkmal in den Prüfungsrichtlinien; die Ausprägungsstufe, die der der Sorte am nächsten kommt, bitte ankreuzen)

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
5.1 Ploidy (1) ploïdie Ploidie	diploid	diploïde	diploid		2 []
	tetraploid	tétraploïde	tetraploid	Sar	4 []
5.2 Radish: shape (21) Racine: forme Knolle: Form	transverse elliptic	elliptique transverse	quer elliptisch		1 []
	circular	circulaire	rund		2 []
	elliptic	elliptique	elliptisch		3 []
	obovate	obovale	verkehrt eiförmig		4 []
	broad rectangular	rectangulaire large	breit rechteckig		5 []
	rectangular	rectangulaire	rechteckig		6 []
	narrow rectangular	rectangulaire étroite	schmal rechteckig		7 []
	narrow obtriangular	obtriangulaire étroite	schmal ver- kehrt drei- eckig		8 []
	iciclical	en glaçon	eiszapfen- förmig		9 []
5.3 Radish: shape of (23) base	acute	pointue	spitz	Furax	1 []
	obtuse	obtuse	stumpfspitz		2 []
Racine: forme de la base	round	arrondie	abgerundet	Rubor	3 []
Knolle: Form der Basis	flat	aplatie	abgeflacht		4 []
5.4 Radish: coloration (24) of skin	one colored	unicolore	einfarbig	Cerise, Saxerre	1 []
	bi-colored	bicolore	zweifarbig	Fakir	2 []
Racine: couleur de l'épiderme					
Knolle: Farbe der Haut					

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
5.5 Radish: color of (25) upper part	white	blanche	weiss	Rond blanc petit hâtif	1
Racine: couleur de la partie supérieure	pink	rose	rosa		2
	red	rouge	rot		3
Knolle: Farbe des oberen Teils	violet	violette	violett	Palladium	4
5.6 <u>Bi-colored radishes</u> (27) <u>only:</u>	very small	très faible	sehr gering	Hiverno	1
Radish: extent of white tip	small	faible	gering	Delikat, Flamino	3
	medium	moyenne	mittel	Fakir, Rundes Halbrot Halbweiss	5
<u>Radis bicolores</u> <u>seulement:</u>	large	forte	gross		7
Racine: extension du bout blanc	very large	très forte	sehr gross		9
<u>Nur 2-farbige Ra-</u> <u>dieschen:</u>					
Knolle: Ausdehnung des Weissanteils					
5.7 Time of harvest (32) maturity	very early	très précoce	sehr früh	Rota	1
	early	précoce	früh	Prélude	3
Epoque de maturité de récolte	medium	moyenne	mittel	Dijon	5
Zeitpunkt der Erntereife	late	tardive	spät	Flamboyant	7
	very late	très tardive	sehr spät		9
6. Similar varieties and differences from these varieties Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés Ähnliche Sorten und Unterschiede zu diesen Sorten					
<u>Denomination of varieties</u> <u>Dénomination des variétés</u> <u>Bezeichnung der Sorten</u>				<u>Differences</u> <u>Différences</u> <u>Unterschiede</u>	

7. Additional information which may help to distinguish the variety
Renseignements complémentaires pouvant faciliter la détermination des caractères
distinctifs de la variété
Zusätzliche Informationen zur Erleichterung der Unterscheidung der Sorte

7.1 Resistance to pests and diseases
Résistance aux parasites et aux maladies
Resistenzen gegenüber Schadorganismen

7.2 Special conditions for the examination of the variety
Conditions particulières pour l'examen de la variété
Besondere Bedingungen für die Prüfung der Sorte

i) Use/Utilisation/Verwendung

- in glasshouse/en serre/im Gewächshaus
- in the open/en pleine terre/im Freiland

ii) Other conditions/Autres conditions/Andere Bedingungen

7.3 Other information
Autres renseignements
Andere Informationen

[End of Annex and of document/
Fin de l'annexe et du document/
Ende der Anlage und des Dokuments].